



III Всероссийское совещание славистов

24-26 октября 2023

Москва, Институт  
славяноведения РАН

# Варьирование форм имени в древнерусском языке

Буденная Е.В.	<a href="mailto:jane.sdrv@gmail.com">jane.sdrv@gmail.com</a>
Гуревич К.И.	<a href="mailto:kgurevich@hse.ru">kgurevich@hse.ru</a>
Калинин А.А.	<a href="mailto:aakalinin_5@edu.hse.ru">aakalinin_5@edu.hse.ru</a>
Герасимов Д.В.	<a href="mailto:dvgerasimov@edu.hse.ru">dvgerasimov@edu.hse.ru</a>



## План доклада

- ❖ Введение
- ❖ Христианские имена: возможные случаи вариативности:
  - Вариативность как способ нейтрализации иноязычного именовслова
  - Непроизводные вариативные формы в составе единого нарратива
  - Непроизводные вариативные формы как результат разных почерков
- ❖ Исконно-славянские имена: некоторые наблюдения над вариативностью
- ❖ Выводы

# I. Введение

- Литвина, Успенский 2006, 2015, 2020: феномен древнерусской многоименности.
- До XIV – родовое + христианское имя
- Владимир Мономах: в крещении имя *Василий* ; Мстислав Великий (сын Владимира Мономаха) в крещении *Федор*
- После XIV в. – распространение христианской двуименности (более одного христианского имени – непубличное календарное, совпадающее с именем святого, память которого приходилась на день его рождения, и родовое публичное некалендарное
- Василий III (крестильное имя *Гавриил* )

- Мстислав Великий
  - *Ги Бѣ оць нашихъ, Авраамовъ, Исаковъ, Іяковль, и стѣмене ихъ правдѣнааго, съподобивый мя грѣшнааго раба своего Алексу написати сіе Еуангеліе блѣгвѣрънууму и Хрьстолюбивоому и Бѣмъ чѣстимоому Князю **Теодору**, а мирьскы **Мьстиславу**, вѣнуку сущю **Вьсеволожю**, а сыну **Володимирю**, Князю **Новъгородьскуому** [МЕ, лл. 212г – 213а]*
- Василий III
  - *Того ж(е) лѣта родися великому кн(я)зю с(ы)нѣ **Гаврило** м(е)с(я)ца марта 26, и нарекоша имя ему **Василеи** [Соф. II. С. 287].*

## Вариативность форм имени

- В отличие от распределения самих имен, значительно хуже изучена вариативность различных форм одного и того же имени конкретного персонажа в древнерусских текстах.
- Древнерусские гипокористики (*Михалко, Мирошка, Петрило* и др.): не прослеживается никакой явной уменьшительной или пейоративной семантики [Селищев 2003: 408-409; Зализняк 1986: 147; Литвина, Успенский 2006: 131], за возможным исключением форм на *-ец* [Селищев 2003: 416]

## Примеры

- *В лѣтъ . 6685 Престависѧ блѣговѣрнѣи и хрѣстолюбивѣи князь **Михалко** . снѣ Гюргевѣ внукѣ Мономаха Володимера [Лавр., л. 128 за 1176 г.]*
- *и вѣнчанѣ бысѣ блѣгороднѣи князѣ **Василко** с своєю княгынею в цркви стѣя Бѣа Блѣговѣщеня [Лавр., л. 154об. за 1227 г.]*
- *Томь (ж) лѣ(т) прѣстави сѧ **мирошьшка** . посадникѣ новѣгородьскѣи постригѣ сѧ оу сто(г) георгиѧ . и по то(м) . даша посадницѣство **михалкоу** степаницю [НПЛ, Синодальный список, л. 64 за 1205 г.]*

## Полные vs. гипокористические христианские имена

- Литвина, Успенский 2006, Буденная 2021: в раннедревнерусский период гипокористические формы, образованные от христианских имен, могли выполнять нейтрализующую функцию, адаптируя для древнерусского уха иноязычный антропонимикон в отношении светских лиц
- По данным летописей князя, крещенные под именами *Василий* и *Михаил*, до середины XIII в. в нарративе упоминались преимущественно в гипокористическом варианте (*Василько Теребовльский, Василько Леонович, Михалко Вячеславич, Михалко Юрьевич* и др.), а полные формы применялись только в отношении святых и духовных лиц и в контексте крестильных формул.

## Основные проблемы и задачи

- Для большинства имен функциональная дистрибуция между различными формами имени не исследовалась
- Большинство персонажей берестяных грамот фигурируют только под какой-либо одной формой имени, не представлены в других памятниках и остаются неизвестными.
- Однако иногда проследить разные формы имени одного и того же персонажа по памятникам оказывается возможным.
- Цель доклада: выделить основные случаи подобного рода и классифицировать найденные контексты.

## Предмет и материал исследования

- В фокусе внимания: как не рассмотренные ранее христианские, так и исконно-славянские имена в полном и гипокористическом варианте.
- Материал исследования: Лавр., Ипат., НПЛ, МАС, , а также берестяные грамоты и деловые документы (ГВНП)



III Всероссийское совещание славистов

24-26 октября 2023

Москва, Институт  
славяноведения РАН

## II. Христианские имена

## I. Вариативность как способ нейтрализации иноязычного именованного слова

- Буденная 2021: *Василько Теробовльський, Михалко Вячеславич* и *Михалко Юрьевич* в Лавр. → по крайней мере по одному разу названы полными именами в Ипат. (*Василий, Михаил*). + ряд других персонажей:
  - Василий, посадник князя Святополка Изяславича: *Василь* в Лавр. → *Василий* в одном из контекстов Ипат.;
  - новгородский посадник Дмитрий Завидич: *Дмитр* в контексте патронима в НПЛ СС → *Дмитрий* в аналогичном контексте НПЛ КС
  - владимирец Василий, участвовавший в ослеплении Василька Теробовльського: в Лавр. – последовательно *Василь*; в Ипат. – *Василий*
  - киевлянин Михаль, свидетель убийства князя Игоря Ольговича, в Ипат. назван *Михилом*, тогда как в Лавр. последовательно *Михаль*.

## Михаил vs. Михалко Черниговский (1179/1195—1246)

- Схожая вариативность форм имени, при сопоставлении различных летописных списков.
- Лавр., Ипат., НПЛ: первый носитель имени *Михаил*, который ни разу не фигурирует под формой *Михалко*, в отличие от более ранних князей-носителей этого имени – Михалко Вячеславича и Михалко Юрьевича .
- *Тогожъ лѣтъ **Михаило** | князъ Черниговьскъи со внукомъ своимъ Борисомъ поѣхаша в Татары и бѣвшимъ имъ в станѣхъ посла Батъи к **Михаилу** князю вела юму поклонитиса въгневи и болваномъ ихъ **Михаило** же князъ не повинуса велѣнью ихъ но укори и и глухыя юго кумиры и тако безъ млсти ѿ нечстѣихъ заколенъ бѣсѣ и конецъ житѣю приять [Лавр., л. 165 за 1246 г.]*

## Михаил/Михалко Черниговский в МАС

- В сообщении о гибели неожиданно представлен под именем *Михалко* :
- *В лѣтѣ . 6754 поиде Стѣславъ [в Сѡрду] В про свою ѡчину . и пожалованъ бысѣ . того же лѣта оубьенъ бысѣ **Михалко** Чернїговьскыи сенѣкѣ* [МАС, л. 246об. за 1246 г.]
- А в сообщениях за более ранние годы последовательно упоминается под полной формой:
- *В лѣтѣ . 1229 прїиде кнзѣ **Михаило** ич Чернѣгова в Новѣгород и радї быша Новогородци <...> . рече кнзѣ **Михаиль** не лѣпо естъ сему граду быти безо влѣды и избраша чернѣца дьякона стѣго Егорья и именемъ Спиридона а иніи Ивсифа Володимерьскаго и Вельньскаго а иніи Гречина <...> и рече кнзѣ **Михаиль** . положимъ трї жребїи на прѣстлѣ во имена их кого намъ Бѣ дастъ стѣла.* [МАС, л. 235об. за 1229 г.]

## Возможное объяснение

- Фрагмент о смерти относится к событиям конца 6746 (1238) по 6927 (1419 г.), составляющим отдельную самостоятельную часть МАС, основанную на ростовском своде.
- Более ранние фрагменты представляют собой второй список Радзивилловской летописи XV в. [Лурье 1989], где Михаил Черниговский последовательно фигурирует под полной формой имени, аналогично Лавр., Ипат. и НПЛ.
- Учитывая текстологию МАС, можно утверждать, что фрагмент с вхождением *Михалко* имеет иное происхождение, по сравнению с более ранними сообщениями МАС, а сама форма *Михалко* не является списком с более ранних полных форм, представленных в Лавр.

- Более поздняя Устюжская летопись XVI в., восходящая к общему протографу с ростовским сводом, представленным в третьей части МАС, а также Сокращенный летописный свод конца XV в. в аналогичном контексте о смерти Михаила Черниговского уже содержат полную, а не гипокористическую форму имени князя:
- *В лето 6755. Убиен бысть в Орде князь **Михаило** Чернеговскои и боярин его Феодор за веру христианскую от безъбожнаго Батыя царя [Устюжская летопись, список Мациевича, л. 50об. за 1247 г.]*
- *В лето 6755. Убиень бысть в Ордѣ князь великии **Михаило** Черниговскии и воевода его Феодор за вероу христовоу от безбожнаго поганого царя Батыя [Сокращенный летописный свод, Погодинский список, л. 72об. за 1247 г.]*

## Михаил Черниговский: выводы

- В списках, восходящих к единому ростовскому протографу представлена та же эволюция формы имени, что и ранее была обнаружена для других древнерусских персонажей (от гипокористической формы *Михалко* в третьей части МАС до полной формы *Михаил* в более поздних списках)
- При этом в суздальском (Лавр.) и галицко-волынском (Ипат.), а также новгородском летописании Михаил Черниговский последовательно именуется полной формой имени.
- Можно полагать, что к XIV в. нейтрализующая функция гипокористических форм в процессе адаптации иноязычных имен уже была практически утрачена, однако некоторые ее реликты – в частности, в ростовском летописании, – еще можно проследить на примере

## II. Непроизводные вариативные формы в составе единого нарратива

**Алексей** (Олексий), архиеписк. Новгородский, б. ключник дома св. Софии — 6497 (163), 6867-6868 (365-367), 6870-6873 (368-369), 6875 (370), 6878 (371), 6882-6886 (372-375), 6888 (376), 6890 (378-379), 6892 (379-380), 6894-6896 (380-381), 6897 (383, 460), 475.



## Олекѣи (5×) vs. Алекѣи (32×): примеры

- (n) И избраша три мужи: **Олекѣя** чернца... [НПЛ, Комиссионный список, л. 217 об. за 1359 г.]
- (n) И избра богъ, святая Софѣя святителя имѣти мужа добра... **Олексиа** чернца [Ibid., л. 218 за 1359 г.]
- (n) И съиха владыка Моисѣи из монастыря и **Олекѣи** [Ibid., л. 218 об. за 1359 г.]
- (n) В лѣто 6868 [1360]. Поиха **Олекѣи** на поставление владычества [Ibid., л. 218 об. за 1360 г.]
- (n) И поставлень бысть **Олекѣи** архиепископом Новуграду [Ibid., л. 219 за 1360 г.]
- (n) Постави архиепископъ новгородчкый **Алекѣи** церковь камену святое Рожество [Ibid., л. 219 об. за 1362 г.]
- (n) Повелѣниемъ боголюбиваго архиепископа новгородчкого **Алекѣя** [Ibid., л. 220 за 1363 г.]
- (n) В лѣто 6873 [1364]. Постави владыка **Алекѣи** церковь камену святого Устрѣтениа [Ibid., л. 220 об. за 1364 г.]
- (n) Преставися архиепископъ новгородчкый владыка **Алекѣи** [Ibid., лл. 230 об. - 231 за 1389 г.]

## Иная дифференциация в случае архиепископа Иоанна III

**Иоанн III**, архиеписк. Новгородский, б. игум. Спасо-Хутынского м-ря в Новгороде — 6497 (163), 6896-8697 (381-383), 6898-6899 (383-385, 460-461), 6902-6904 (386-388), 6905 (388, 390), 6906 (391, 393, 462), 6907 (394, 396), 6908-6909 (396), 6912 (398), 6915-6917 (400-401), 6919 (403), 6920 (404), 6922 (405), 6925 (407), 475 [НПЛ ст. и мл.: 618]



NB: **Иванъ** только в промежутке от л. 230 за 1388 по л. 238 за 1398 г.

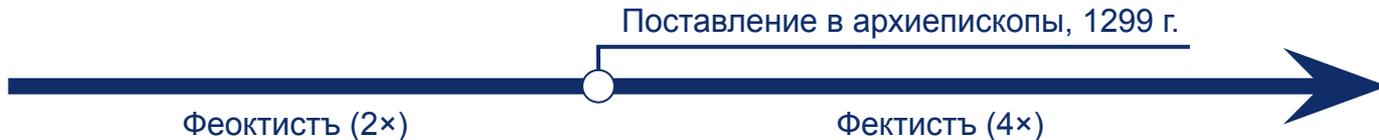
## Иоаннь (14×), Иоанъ (20×), Иванъ (14×): примеры

- (n) И избраша три мужи: **Иоанна** игумена ... [НПЛ, Комиссионный список, л. 229 об. за 1388 г.]
- (n) и избра богъ и святая Софья... мужа добра, тиха, смирена **Иоана** игумена [Ibid., л. 229 об. за 1388 г.]
- (n) поиха владыка **Иванъ\*** на поставление владычества на Москву [Ibid., л. 230 за 1388 г.] \*АТ Иоаннь
- (n) И поставлень бысть **Иванъ\*** архиепископом Новуграду [Ibid., л. 230 за 1388 г.] \*АТ Иоаннь
- (n) ъздиль владыка **Иванъ\*** въ Псковь и...преста моръ въ Псковѣ [Ibid., л. 230 об. за 1389 г.] \*АТ Иоаннь
- (n) приихаше митрополит Киприянь... и владыка **Иоанн\*** стрѣтъ его [Ibid., л. 232 за 1391 г.] \*Т Иванъ (!)
- (n) Поставиша церковь... и свяща ю архиепископъ владыка **Иванъ\*** [Ibid., л. 233 за 1394 г.] \*АТ Иоаннь
- (n) преставися владыка **Иоанн** въ монастыри на Деревяницѣ [Ibid., лл. 248 за 1417 г.]

NB: **Иванъ** только в промежутке от л. 230 за 1388 по л. 238 за 1398 г.

## Син. сп.: обратная дифференциация в случае архиепископа Феоктиста

**Феоктист**, архиеписк. Новгородский, б. игум. Благовещенского м-ря в Новгороде — 6497 (163), 6807-6808 (90-91, 330), 6816 (92, 332), 6818 (93, 333), 474 [НПЛ ст. и мл.: 642]





## Феоктисть (2×), Фектисть (4×): примеры

- (n) новгородци... възлюбиша... **Феоктиста**, игумена святого Благовѣщения [НПЛ, Синодальный список, л. 152 за 1299 г.]
- (n) и поставиша архиепископа Новугороду **Феоктиста** [Ibid., л. 152 за 1300 г.]
- (n) Того же лѣта священа бысть церкви... Бориса и Глѣба... **Фектистомь** [Ibid., л. 154 об. и сл. за 1305 г.]
- (n) вииде архиепископъ **Фектисть** изъ владычня двора, своего дѣля нездоровия [Ibid., л. 154 об. за 1308 г.]
- (n) **Фектисть** благослови его (*Давыда*) въ свое мѣсто [Ibid., л. 155 об. за 1308 г.]
- (n) преставися архиепископъ новгородскыи **Фектисть**, мѣсяца декабря 23 [Ibid., л. 155 об. за 1308 г.]

NB: В Комиссионном списке всегда *Феоктисть*.



## II. Непроизводные вариативные формы в составе единого нарратива

Bæcklund A., *Personal Names in Medieval Velikij Novgorod*, Stockholm, 1959.

Such, for example, is the case with the *posadnik* *Stepan* Tverdislavic, whose name has the form *Stepan* in Sin. and Kom. sp. under the year 1215, but *Stefan* in Sin. and Kom. sp. under the year 1243 when his death is recorded in the *Cronicle*. The ChSl form of his name is best explained as due to the **solemn context**: “*prestavisja* (sc. *pered Bogom*) *rab bozii Stefan...*”

## II. Непроизводные вариативные формы в составе единого нарратива

### Изменение имени в ситуации “смерть”

- 1) Убиша **Ондрѣя** Климовича [НПЛ, Комиссионный список, л. 196 за 1315 г.]
- 2) Бысть мятеж великъ в Новѣгородѣ на **Смена** Михайловича: въста на него всь Новѣгород безъ исправы [...] **Семеонъ** прибѣжа къ владыцѣ, и владыка провади въ святую Софѣю; и тако ублюде богъ, и заутра снидошася в любовь. **Семеонъ** же по малѣ дни разболѣся болѣзнью; лежавъ нѣколикo дни, преставися [НПЛ, Комиссионный список, лл. 188 - 188 об. за 1287 г.]
- 3) И къ госпожину дни умре **Ананья** посадникъ, а на зиму убиша Михалка посадника новгородци. [НПЛ, Комиссионный список, л. 176 за 1257 г.]
- 4) Того же лѣта преставистася в мнишьскомъ чину два посадника: Федор Тимофѣевич, **Олександр Фоминич**. [НПЛ, Комиссионный список, л. 252 об. за 1421 г.]
- 5) Тои осени свершиша церковь камену святую Еуфимию въ Плотничком концѣ. Пострижеся владыка Иоанн въ скиму; а посадникъ **Кирила Дмитриевич** преставися. [НПЛ, Комиссионный список, л. 246 об. за 1414 г.]

## II. Непроизводные вариативные формы в составе единого нарратива

### Изменение имени в ситуации “строительство храма”

- 6) Постави **Семеонъ Климович** церковь камену на градных воротехъ от Пруской улицы. [НПЛ, Комиссионный список, л. 193 за 1305 г.]
- 7) Въ то же лѣто создаста **Семеонъ Борисовиць** церковь камену святого Павла, и святого Семеона Богоприимьця... [НПЛ, Комиссионный список, л. 146 за 1225 г.]
- 8) Индикта лѣто 3-еє, поновлена бысть церкви си святыи Георгии покровомъ, при великомъ князѣ Семенѣ Ивановичѣ, при архиепископѣ новгородьскомъ Василии, при посадницѣ **Еустафьи**, при тысячьскомъ Аврамѣ. [НПЛ, Синодальный список, л. 168 за 1345 г.]
- 9) Того же лѣта заложи владыка Василии со своими дѣтми с посадником **Феодором** (по Толст. списку Феодором — авт.) **Даниловицемъ** [НПЛ, Комиссионный список, л. 203 об. за 1335 г.]

### III. Непроизводные вариативные формы как результат разных почерков

В Синодальном списке хорошо прослеживается на примере употребления форм имени пятерых князей:

- Изяслав (Михаил) Ярославич (ум. 1198)
- Михаил (Кюр) Всеволодович (ум. 1217)
- Михаил Всеволодович Черниговский (ум. 1246)
- Михаил Ярославич (Старший) (ум. 1271)
- Михаил Ярославич Тверской (ум. 1318)



## Михаиль (12×) vs. Михаило (18×): примеры

- (n) Родися ... у Ярослава сынъ **Михаиль**, а княже имя Изяслав [НПЛ, Синодальный список, л. 74 за 1209 г.]
- (n) Кюръ **Михаиль** побеже переди ис Проньска [Ibid., л. 74 за 1209 г.]
- (n) Съньмъшемъся всъмъ на исадѣхъ на порядѣ: Изяслав, кюръ **Михаиль** ... [Ibid., л. 88 об. за 1218 г.]
- (n) поиде... Всеволодъ из Новагорода... и приеха къ нему ... **Михаиль** съ черниговъци [Ibid., л. 100 за 1224 г.]
- (n) Приде князь **Михаиль** ис Чърнигова въ Новъгородъ [Ibid., л. 108 за 1229 г.]
- (n) **Михаило** выступи ис **Чернигова** [Ibid., л. 119 об. за 1235 г.]
- (n) **Михаило** сѣде в Галичи [Ibid., л. 119 об. за 1235 г.]
- (n) И совкупившеся вси князи в Новъгородъ: ... Святъславъ, брат его **Михаило**, [Ibid., л. 143 об. за 1268 г.]
- (n) ... **Михаило** Ярославич Тфѣрьскыйи и Юрьи Данилович Московьскыйи [Ibid., л. 154 об. за 1304 г.]
- (n) И по миру князь **Михаило** призва к собѣ князя Афанасья [Ibid., л. 159 об. за 1315 г.]

## Другие христианские имена на *-иль*: примеры

- (n) Въниде ис Кыева **Даниль** посадницить Новугороду [НПЛ, Синодальный список, л. 12 об. за 1129 г.]
- (n) Поставленъ бысть архиепископъ новгородьскыи **Гаврила** мѣсяця марта въ 29 [Ibid., л. 47 об. за 1187 г.]
- (n) Преставися **Гаврила**, архепископъ новгородьскыи, ... мая въ 24, на святого Смена [Ibid., л. 52 за 1193 г.]
- (n) **Даниль** Кобяковиць и Гюрги убьена быста [Ibid., л. 96 об. за 1224 г.]
- (n) Поиде князь Володимиръ Рюриковичъ съ кыяны и **Данило** Романовичъ с галичаны на Михаила Всеволодича Черного [Ibid., лл. 119-119 об. за 1235 г.]
- (n) и Михаило ... много би галичанъ и бещисла, Данило же едва уиде [Ibid., л. 119 об. за 1235 г.]
- (n) Тысячьскыи Ратиборъ, **Гаврило** Кыяниновъ и инии приятели его [Ibid., л. 148 за 1270 г.]

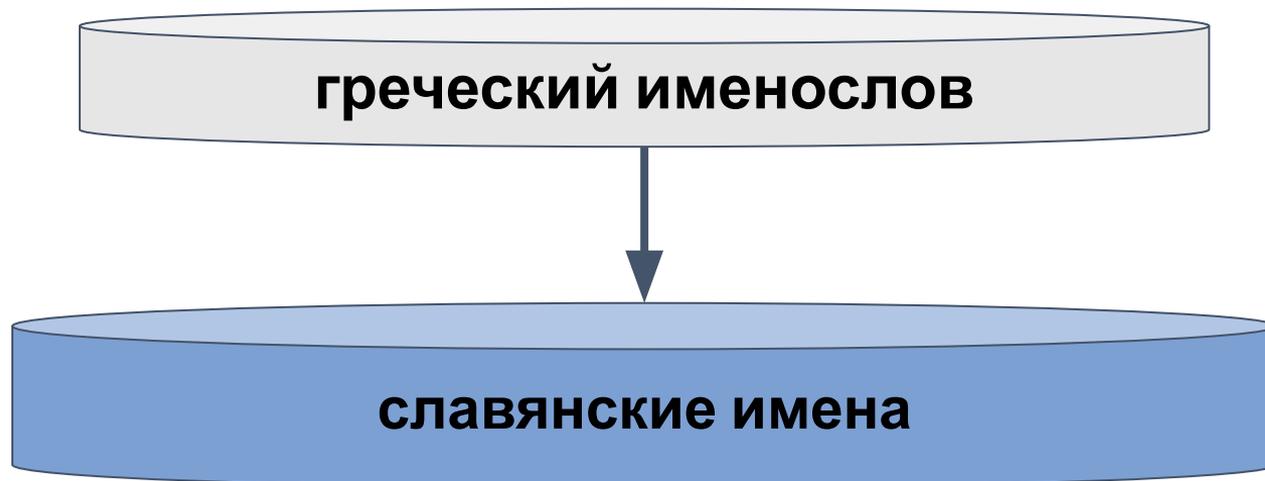
## Христианские имена с начальными **Θ** и **Φ**: примеры

- (n) Прѣставися **Федось**, игумень Печерьскыи [НПЛ, Синодальный список, л. 5 за 1074 г.]
- (n) Перенесоша игумена печерьскаго **Θедоса** въ монастырь ис печерѣ [Ibid., л. 5 об. за 1091 г.]
- (n) И прия Всеволодъ Мирошку и Бориса и Иванка и **Фому**, и не пусти ихъ [Ibid., л. 56 за 1195 г.]
- (n) Слахуся новгородьци къ Всѣволоду посадника дѣля Мирошке и Иванка и **Θомѣ** [Ibid., л. 57 об. за 1196 г.]
- (n) И начаша дѣлати (*Нередицу*) мѣсяця июня въ 8, на святого **Θедора** [Ibid., л. 60 об. за 1198 г.]
- (n) И поиде князь Мьстислав съ новгородци къ Киеву мѣсяця июня, на святого **Феодора** [Ibid., л. 79 за 1214 г.]
- (47) Того же лѣта постави церковь святого Савы **Федоръ** Хотовичъ [Ibid., л. 150 об. за 1271 г.]
- (48) Загорѣся Ондрѣшковъ дворъ въ Плотникѣхъ, и погорѣ и до **Федора** святого [Ibid., л. 166 за 1329 г.]

NB: В печатном издании **Θ** везде отражено как **Φ**. Примеры сверены по НКРЯ. Смешение **Θ** и **Φ** первым писцом было отмечено в работе [Гиппиус 2006].



## III. Исконно-славянские имена





## Сложности в построении выводов о распределении форм славянских имен

*Домка* ← *Домагость?* *Домажирь?* *Доманьгъ?* или *Домаславъ?*

*Милята* ← *Милогость?* *Милоньгъ?* или *Милославъ?*

*Нежка* ← *Нъговитъ?* *Нъгорадь?* *Нъгосъмъ?* или *Нъжебудъ?*

## III. 1 Мирослав VS. Мирошка

ЛЕТОПИСИ

### Мирослав Несдинич, Новгородский посадник (1189-1204)

- Се язъ князь Ярославъ Володимѣричь, сгадавъ с посадникомъ с **Мирошкою**, и с тысяцкымъ Яковомъ, и съ всѣми новгородъци

Договорная грамота Новгорода с Готским берегом [ГВНП, №28, с. 55]

- Томъ же лѣтъ отяша посадницьство у Михаля и вдаша **Мирошки Нездиницю**

[НПЛ, Синодальный список, л. 49 об. за 1189 г.]

- Того же лѣта отяша посадничьство у Михалка и даша **Мирожкѣ Незнаницю**

[НПЛ, Комиссионный список, л.119 об. за 1189 г.]

## III. 1 Мирослав VS. Мирошка

### Мирослав Несдинич, Новгородский посадник (1189-1204)

- И послаша новгородьци къ нему **Мирошку** посадника <...> И прия Всеволодъ **Мирошку** и Бориса и Иванка и Фому, и не пусти ихъ въ Новъгородъ  
[НПЛ, Синодальный список, л. 56-56 об. за 1195 г.]
- И послаша новгородци к нему **Мирошьку** посадника <...> И прия Всеволод посадника **Мирожку** и Бориса и Иванка и Фому, и не пусти их в Новъгород  
[НПЛ, Комиссионный список, л. 122 за 1195 г.]
- Томь же лѣтъ прѣставися **Мирошьшка**, посадникъ новъгородьскыи  
[НПЛ, Синодальный список, л. 64 об. за 1203 г.]
- Тою же весни придоша Новгородци лѣпшиѣ мужи **Мирошьчина** чадь к великому князю Всеволоду с поклономъ и с молбою  
[Лавр., л. 141 об. за 1200 г.]



## III. 1 Мирослав VS. Мирошка

ГРАМОТЫ

официальные  
документы и летописи

VS

берестяные грамоты

краткая форма имени

полная форма имени



- **ŵ Мирслава** к Олисьеви ко Грициноу [502, XII в.]
- 
- [ŵ] Смолигу къ Грецинови и [к] **Мирославоу**» [603, XII в.]
- 
- Отъ Ивана къ **Мирошекъ** же [936, XII в.]
- 
- (Поклан)[А]ние ко [И](в)анокоу и ко **Мирошь[к](е)** [226, XII в.]

### III. 1 Мирослав VS. Мирошка. Выводы



летопись сохраняет постоянство при именовании посадника гипокористической формой:

- однозначно определяет персоналию
- гипокористическая форма контрастирует с полными славянскими формами имен князей



сам посадник не называет себя гипокористической формой имени



адресант может либо повторить полную форму имени, либо выбрать краткую, сосредоточившись на статусе



## III. 2 Жирослав VS. Жироха/Жирохно

ЛЕТОПИСИ

### Жирослав, новгородский тысяцкий (1257-1264)

- Се азъ князь Олександръ и сынъ мои Дмитрии, с посадникомъ Михаилъмь, и с тысяцькимъ **Жирославомъ**, и съ всѣми новгородци докончахомъ миръ с <...>  
[ГВНП, №29, с. 56]
- Тои же зимы даша посадничьство Михаилу Федоровичю, выведше из Ладогы; а тысячьское **Жироху** даша  
[НПЛ, Синодальный список, л. 137 за 1257 г.]
- Тои же зимы даша посадничьство Михаилу Федоровичю, выведше изъ Ладогы; а тысячкое даша **Жирохну**  
[НПЛ, Комиссионный список, л. 177 за 1257 г.]
- Миронѣгъ, Якунъ Намнѣжичъ, Вячеславъ, Борисъ Нѣгочевичъ, Микита Петриловичъ, Климъ, **Жирохне**, Кондрать, Ратиборъ Клукович, Иоаннъ, Андрѣанъ Ельферьевич  
[НПЛ, Прилож. 2, л. 18]



24-26 октября 2023

Москва, Институт  
славяноведения РАН

III Всероссийское совещание славистов

38

## III. 2 Жирослав VS. Жироха/Жирохно

ГРАЛОТЪ

Новгородский посадник 1170-х, Жирослав

№ 824 (Жиръко), № 851 (Жирочька), № 879 (Жирьта), № Ст. Р.  
17 (Жирошька).

№ 573 и № 657: «...имъ вьложѣ Жирьсла(в)...»

## III. 2 Жирослав VS. Жироха/Жирохно. Выводы



летопись последовательно избирает гипокористическую форму, тогда как полной формы придерживаются лишь некоторые грамоты



идентифицирование одних и тех же лиц и разграничение тёзок

отличить Мирослава Гюрятинича, посадника 1126—1128 и 1135—1136 гг. и Мирошку Несдинича, посадника 1189-1204 гг.; Жирослава, посадника 1170—1171, 1171—1172 и 1175 гг. и Жирохну, тысяцкого 1257—1264 гг.

### Ш. 3 Милонег VS. Милонежко

ЛЕТОПИСИ

- Того же лѣта заложи церковь камену святого Вознесения **Милонѣгъ** при архиепископѣ Ильи  
[НПЛ, Синодальный список, л. 118 за 1185 г.]
- В том же лѣтѣ святи церковь архиепископѣ боголюбивыи Гаврила святого Възнесения, создана **Милонѣгомъ** тысячкымъ  
[НПЛ, Синодальный список, л. 119 об. за 1191 г.]
- В то же время приѣхали к нему Новгородци **Милонѣжькова** чадь  
[Лавр., л. 130 об. за 1177 г.]

## Нехристианские имена. Выводы

- ✓ за личность не закреплена одна форма нехристианского имени в зависимости от его статуса и материального положения
- ✓ выбор между полной и гипокористической формой имени в раннедревнерусских источниках не обусловлен этикетными соображениями и личным отношением именующего к именуемому лицу
- ✓ жанровая принадлежность текста (будь то летопись или грамота) не определяет целиком используемые формы имени
- ✓ одна и та же личность в летописях будет именоваться чаще единообразной формой, тогда как грамоты допускают разнообразие форм с той особенностью, что адресант будет именоваться скорее полной формой.

**Спасибо за внимание!**